

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022

**RIEPILOGO GENERALE**

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2021	152.988,00
--	------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	195.100,00
-------------------------	------------

TOTALE GENERALE USCITE	348.088,00
------------------------	------------

IL DIRETTORE  
ALESSANDRA BERTINI MALGARINI

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>152.988,00</b>
---	-------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	110.000,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>110.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	30.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	100,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	20.000,00
III.09	Rimborsi IVA	20.000,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>70.100,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>6.000,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>9.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>15.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>195.100,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	12.000,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>12.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.000,00
II.02	Cancelleria	800,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	9.500,00
II.04	Pulizia locali	5.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.500,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	5.000,00
II.07	Affitto locali	53.300,00
II.08	Manutenzioni	2.000,00
II.09	Trasporti	500,00
II.10	Premi assicurativi diversi	1.600,00
II.11	Spese amministrative varie	1.500,00
II.12	Libri e Audiovisivi	1.000,00
II.13	Abbonamenti	200,00
II.14	Noleggi, leasing	0,00
II.15	Altre spese di funzionamento	14.000,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>97.900,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	174.000,00
III.02	Pubblicazioni	0,00
III.03	Pubblicità	20.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00
III.05	Viaggi di servizio	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**

<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	13.000,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>207.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		1.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		0,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		1.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>2.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		6.000,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		23.188,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>29.188,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>348.088,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

L'avanzo di cassa previsto è così costituito:

1. c.a. € 50.000: avanzo fondo "Cura Italia" (D.M. 0294 del 21.10.2020; Msg 0116781 del 12/10/2020; Cap. 2761) che saranno utilizzati per l'organizzazione degli eventi culturali e registrati nelle Spese, Cap. III.01 – Manifestazioni culturali; € 18.000 (Msg 0133257 del 24.09.2021, Cap. 2761) non ancora registrate - Per manifestazioni culturali; € 5.000 (fondo EUNIC 2021) per II ediz Festival del Cinema archeologico);
2. € 4.342: Contributi straordinari editoria su Fondo "Cura Italia" Cap. 2761, Es.Fin.2020; (DM 0492 del 27.11.2020, Msg Prot.0141613 del 30/11/2020) che, secondo le istruzioni ministeriali, saranno pagati alle c.e. alla consegna dell'opera pubblicata e saranno registrati nelle Spese, Cap.VI.09 – Partita di Giro 2;
3. € 9.846: Fondi Cap. 2619/9, Es.Fin.2021; (Msg Prot. 0125228 del 10/09/2021) che, secondo le istruzioni ministeriali, saranno pagati alle c.e. dietro autorizzazione del Ministero alla consegna dell'opera pubblicata e saranno registrati nelle Spese, Cap.VI.09 – Partita di Giro 2);
4. c.a. € 14.000: Avanzo fondo per la sicurezza (Msg 0144867 del 20.08.2018 DM 260 del 16.08.2018) che verrà utilizzato per delle spese relative al rafforzamento delle misure di sicurezza e registrato nelle Spese, Cap. II.15 – Altre spese di funzionamento;
5. € 1.800: Quota adesione n. 8 Università all'evento "Studiare in Italia 2020", cancellato a causa dell'emergenza sanitaria COVID-19 e da utilizzare per singole visite di docenti.
6. ca € 50.000: avanzo da Cap. 2761 Es.Fin. 2021

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Finanziamento previsto per l'es. fin. 2022.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Previsione di entrata per i corsi tenuti presso la sede, in esterno (società di servizi, call centers, ecc.) oppure da remoto.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Previsione di interessi da maturarsi sul conto corrente in Lek.

**III.08 Esami di certificazione**

Previsione di entrata per gli esami CELI dell'Università per Stranieri di Perugia e gli esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena.

**III.09 Rimborsi IVA**

In questa cifra sono compresi anche i rimborsi per gli acquisti, l'affitto di sede, servizio pulizia e sorveglianza dei III e IV trimestre 2021.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.07 Partita di Giro 1**

Contributi previsti dal cap. 2619 pg.2 e pg.3.

**V.08 Partita di Giro 2**

Contributi previsti alla traduzione in albanese di opere italiane (cap. 2619 pg.9) assegnati alle case editrici albanesi durante il 2022.

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Costo previsto per docenti impegnati nei corsi di italiano presso l'Istituto. La gestione amministrativa dei docenti è in affidamento esterno, come richiesto dalla normativa.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

In questa spesa sono compresi:

1. Abbonamento cell. di servizio per un tot. annuo di ca. Euro 135;
2. Telefono fisso (n.3 linee) tot. annuo ca. Euro 600;
3. Spese postali per un tot. annuo di ca. Euro 65;
4. Abbonamento annuale all'internet ca. Euro 1.200, IVA compresa.

**II.02 Cancelleria**

Materiale vario di cancelleria per le necessità dell'Ufficio e i corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Spesa prevista in aumento per energia elettrica (illuminazione + riscaldamento + ambienti comuni) e acqua.

**II.04 Pulizia locali**

La spesa annua totale risulta essere, compreso il materiale necessario, di ca. Euro 5.000.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Servizio Bibliowin (ca.510 Euro) e altro materiale informatico.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Spesa annua prevista per servizio orario di sorveglianza qualora fosse necessario durante svolgimento di corsi di lingua, esami di certificazione ed eventi culturali presso la sede dell'Istituto o all'esterno.

**II.07 Affitto locali**

Spesa annua complessiva, IVA inclusa (successivamente rimborsata dalle autorità locali).

**II.08 Manutenzioni**

Minimo necessario per piccole manutenzioni della sede / attrezzature / materiale informatico / ecc..

**II.09 Trasporti**

Minimo indispensabile per acquisto carburante macchina di servizio, rinnovo permesso circolazione, taxi per motivi di servizio, ecc..

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Per n.2 polizze assicurative:

1. Assicurazione automobile di servizio ca. Euro 400;
2. Polizza per responsabilità civile verso terzi ca. Euro 1.200.

**II.11 Spese amministrative varie**

Spese addebitate dalla Banca per utilizzo servizi bancari vari (comprensivo di POS).

**II.12 Libri e Audiovisivi**

Acquisti DVD per aggiornamento Mediateca Istituto e CineClub, nonché acquisto libri per la Biblioteca.

**II.13 Abbonamenti**

Abbonamento a un quotidiano italiano on line.

**II.15 Altre spese di funzionamento**

Residuo Fondo Sicurezza di cui alle note esplicative dell'Avanzo cassa, punto 4.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Spesa annua prevista per eventi culturali come da report EVENTI e relazione Direttore (compreso l'avanzo del fondo Cura Italia di cui alle note esplicative dell'Avanzo cassa, punto 1).

**III.03 Pubblicità**

Spesa per promozione/pubblicità dei contenuti culturali (web/podcast/social media, ecc.).

**III.07 Convenzioni varie**

Quota parte all'Università per Stranieri di Perugia per certificazioni CELI e all'Università per Stranieri di Siena per certificazioni CILS di cui al Cap. III.08 delle Entrate, nonché le relative spese di organizzazione degli esami stessi (affitto aule per prove scritte; spese di spedizione fascicoli in Italia; ecc.).

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

Minimo indispensabile.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Minimo indispensabile.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.08 Partita di Giro 1**

Contributi dal cap. 2619 pg.2 e pg.3 di cui al Cap. V.07 delle Entrate.

**VI.09 Partita di Giro 2**

In questa spesa sono compresi:

- € 9.000: Contributi alla traduzione in albanese delle opere italiane (cap. 2619 pg.9) assegnati alle case editrici albanesi durante il 2022, di cui al Cap. V.08 delle Entrate;
- € 4.342: Contributi straordinari editoria su fondo "Cura Italia", Es.Fin. 2020, di cui al punto. 2 delle note esplicative dell'Avanzo cassa (considerati per questo Istituto 'Partite di giro' anche se sul cap. 2761);
- € 9.846: Fondi Cap. 2619/9, Es.Fin. 2021, di cui al punto 3 delle note esplicative dell'Avanzo cassa.



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'Istituto Italiano di Cultura di Tirana è l'istituzione culturale straniera più rilevante in Albania, oltre che punto di riferimento per la promozione e diffusione della lingua e della cultura italiana. Pur non avendo una sede idonea a svolgere alcune delle attività istituzionali, le buone collaborazioni avviate con Enti e Istituzioni locali - governativi e privati - consentono azioni promozionali differenziate e di qualità in tutta l'Albania e per tutto l'anno. La ripresa delle attività in presenza e continuativa è auspicata ma a causa del perdurare della incerta situazione pandemica molte delle iniziative che fanno parte delle finalità istituzionali risultano al momento problematiche. L'Istituto è impegnato nel mantenere alta sia l'attenzione che la partecipazione attraverso un uso intelligente dei social e di produzioni di contenuti culturali che possano essere utilizzati da remoto. Anche i corsi di lingua continueranno ad essere offerti nelle due modalità, in presenza e da remoto.

La promozione culturale in Kosovo, avviata con successo già nel 2018 grazie alla contiguità geografica e linguistica, continua a costituire un impegno importante e di successo per l'Istituto.

**Obiettivi**

In vista dell'imminente cambio di Direzione si ritiene opportuno mantenere gli obiettivi del 2021 e permettere un ampio margine di cambiamento nel 2022 .

Nel corso dell'es. fin. 2022 si cercherà, per quanto possibile e per le circostanze sanitarie assolutamente imprevedibili di: 1. rafforzare e ampliare la collaborazione con Università, Enti e Istituzioni albanesi (pubbliche e private) e Sistema Italia nei diversi settori della promozione culturale (musica, teatro, arte, editoria, spettacolo dal vivo, cinema, architettura, scienze, design, etc.); 2. sostenere la diffusione della lingua italiana anche se richiesti con i corsi da remoto già sperimentati nel 2020/21; 3. mantenere le sessioni delle certificazioni CELI, CILS (come già fatto nel 2021 svolgendo le prove in diversi giorni per impedire assembramenti e mantenere le distanze come richiesto dalla normativa); 4. sostenere la presenza culturale italiana viva in Albania e Kosovo attraverso le nuove modalità (streaming, on line, podcasts, city light, etc.).

**Sede**

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura è al secondo piano del Palazzo della Cultura, nella piazza principale della città e nello stesso Palazzo che ospita il Teatro dell'Opera e del Balletto e la Biblioteca Nazionale. Pur essendo il Palazzo centralissimo e identificabile, l'Istituto non ha alcuna visibilità all'esterno, le aule sono piccole (una è totalmente priva di finestre e viene utilizzata come indicato dal DVR come magazzino), non possiede uno spazio espositivo e la Biblioteca è anche Sala Polivalente (provvista di grande schermo e proiettore professionale) per il Cineclub settimanale e incontri vari. Le spese annue per l'affitto della sede impegnano il 50% della dotazione ministeriale.

Questo Istituto è inoltre da alcuni anni in attesa di avere informazioni su i seguenti punti: 1) se debba riprendere la ricerca di una sede da acquistare; 2) se sia previsto un trasferimento nel compound dell'Ambasciata insieme alle altre Istituzioni del Sistema Italia presenti a Tirana (AICS e ICE); 3) se debba rimanere in affitto nella sede attualmente in uso. Si precisa che su richiesta dell'Ambasciata sono state date indicazioni di massima sul fabbisogno dei metri quadri necessari per un buon funzionamento della sede (Prot. IIC 378 del 17.10.2018, reiterate sempre su richiesta con Prot. 58 IIC dello 07.02.2020) (vedi Msg. DGSP UFF VIII 0126844 del 16.07.2019).

**Risorse Umane**

L'organico dell'Istituto è così composto:

a) Direttore; b) Due contrattisti con mansioni di concetto (1. Contabilità; 2. Segreteria di direzione, Stampa, social media, etc.); c) Un contrattista con mansioni esecutive (Archivio/Segreteria - traduzioni, corsi); d) Un contrattista con mansioni ausiliare (Biblioteca, Traduzioni, Centralino, corsi); e) Un contrattista con mansioni ausiliare per la funzione di Autista/Centralinista/Commesso.

Il servizio di pulizia è svolto direttamente dall'amministrazione del Palazzo, favorendo un considerevole risparmio. Da verificare nel corso dei prossimi mesi e in base agli effettivi bisogni, la necessità di un servizio di sorveglianza per i corsi di lingua che si svolgessero in orario serale e la turnazione del personale non sia possibile e/o insufficiente.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione finanziaria ministeriale ammonta a 110.000 Euro. Le entrate di maggior rilievo sono costituite dai proventi derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua che questo Istituto organizza e gestisce direttamente presso la propria sede e in alcuni distretti dell'Albania, e dalle iscrizioni agli Esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI (Università per Stranieri di Perugia) e CILS (Università per Stranieri di Siena). Si prevede una ulteriore progressiva diminuzione anche se è impossibile fare una previsione corretta considerando la situazione sanitaria attuale che non permette la certezza di poter svolgere i corsi in presenza con un numero di iscritti profittevole per l'Istituto, ovvero con almeno 15/17 iscritti. Per i corsi da remoto (modalità poco richiesta a dire il vero in Albania) risulta impossibile - se non a scapito della qualità - un numero di partecipanti superiore a 10. Il margine di introito si riduce pertanto notevolmente. Alla fine dell'es. fin. 2021 sono riprese alcune collaborazioni imprenditorie locali per l'organizzazione di corsi specialistici e mirati di lingua italiana.

Solo in poche occasioni i partner locali sono in grado di coprire spese effettive e la collaborazione risulta per lo più nell'offerta gratuita degli spazi e alle volte della sola ospitalità per gli artisti italiani.

Sul fronte delle uscite la spesa di maggior rilievo è quella dell'affitto della sede, che ammonta a un canone annuo di €53.280.

Non è previsto alcun esborso per personale aggiuntivo avendo completato le assunzioni di contrattisti locali come da contingente. Per l'attuazione di altri eventi sarà necessario fare richiesta sui fondi promozionali che saranno messi a disposizione a inizio anno.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Negli ultimi anni si è assistito alla progressiva perdita del primato che l'italiano aveva come prima lingua straniera. Il recente inserimento dell'obbligo della lingua inglese nelle scuole a partire dai primi livelli è a riguardo indicativo. Il rafforzamento dell'economia albanese, l'avvicinamento all'Europa, la maggiore attrattività di altri Paesi in termini di prospettive economiche e/o lavoro, hanno ridotto il numero dei giovani che parlano la nostra lingua o che intendono studiarla per essere facilitati nel proseguimento degli studi o nel trovare un lavoro. La pandemia ha infine contribuito pesantemente all'ulteriore diminuzione dei giovani albanesi interessati a studiare in Italia.

I corsi sono organizzati a gestione diretta, i docenti sono selezionati dall'Istituto ma vengono amministrati da una Associazione Culturale italo-albanese senza scopo di lucro, nel cui statuto viene indicato come fine la promozione della lingua e cultura italiana in Albania e la cultura e lingua albanese in Italia. Nel mese di novembre 2021 verrà pubblicato un avviso (indagine di mercato) per l'acquisizione di interesse per l'affidamento della gestione amministrativa dei docenti. Non esistono - per quanto noto - operatori economici albanesi che siano interessati a questa tipologia di collaborazione anche perché la legislazione locale non consente a società interinali di somministrare personale con la funzione di docente. Risulta difficile invitarli a presentare un'offerta e va tenuto conto

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2022**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

che il limitato numero di docenti da amministrare non incentiva: il margine di guadagno alza in modo sproporzionato il costo per l'Istituto, che con il progressivo calo di studenti non riuscirebbe più a coprire con gli introiti le spese di gestione.

Al momento i proventi dei corsi di lingua - se gestiti con molta attenzione - continuano a costituire una discreta fonte di entrata, insieme agli esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI e CILS. Importante continuare a lavorare con i call center locali che se seguiti attentamente e con la massima flessibilità (da ogni punto di vista) offrono un buon introito. Si ricorda anche che il costo orario per una lezione di Italiano ai call center è più alta del costo orario richiesto agli studenti che frequentano i corsi in Istituto.

### **Attività culturali**

Premesso che l'attuale Direttore lascia la sede fra la fine anno e l'inizio del 2022, la programmazione culturale viene solo tracciata e sarà improntata sulla base delle linee guida per la programmazione tracciate dal Ministero volte a valorizzare la promozione integrata e alcuni settori che permettano di promuovere il Paese, e che offrono maggiori opportunità di scambio e confronto di idee e pratiche culturali con il mondo culturale albanese. Il report eventi indica ca. 50 manifestazioni culturali che verranno organizzate e che per quanto possibile andranno circuitate nelle città albanesi e in Kosovo. Nella proposta sono inserite tutte le rassegne/giornate promosse dalla DGSP e viene data ampia scelta di selezionare la tipologia dell'evento e gli ospiti da invitare. I rapporti con i partner locali, consolidatisi in questi ultimi 4 anni offrono ampi spazi per le collaborazioni. Si suggerisce di puntare esclusivamente sulla qualità e sull'effettivo interesse della controparte Albanese alla collaborazione.

Nei primi mesi dell'anno si prevedono eventi in collaborazione con gli studenti universitari, la ripresa del cineforum dell'Istituto (restrizioni COVID permettendo) e alcune serate di musica classica (che ha un bel pubblico, molto attento e consolidatosi nel tempo); dalla primavera avanzata intense le collaborazioni con i festival ai quali l'IIC ha sempre partecipato e in molti casi potranno essere organizzati anche all'aperto. Si segnala come particolarmente importante la seconda edizione della Rassegna del Cinema Archeologico Europeo che potrà svolgersi all'inizio della bella stagione estate, con i fondi EUNIC 2021 (vedi note al bilancio, Avanzo cassa presunto, dove è anche indicato avanzo cassa relative ai fondi promozionali 2021).

### **Collaborazioni**

Importanti le collaborazioni con l'Ambasciata d'Italia e il Sistema Italia, in particolar modo con l'Ufficio Scolastico per la parte di promozione linguistica nelle sez. bilingue e con l'ICE, con il quale si condividono alcuni eventi importanti (IDD, Settimana della Cucina, Promozione della cinematografia italiana).

Risulta inoltre possibile collaborare con diverse entità governative/private albanesi (Ministeri, Università, Municipalità, Musei, Teatri, etc.), ma il loro contributo molto raramente si concretizza con contributi finanziari e solo sporadicamente con la copertura delle spese di trasporto (locale) e ospitalità.

### **Conclusioni**

La vicinanza dell'Albania all'Italia consente - in tempi non pandemici e senza restrizioni sanitarie - di poter sostenere una programmazione di alta qualità e per tutto l'anno nei molteplici settori della promozione della cultura italiana. La non disponibilità di spazi pubblici idonei e di livello (musei, sale da concerto e teatri) non facilita tuttavia l'organizzazione degli eventi. Risulta pertanto sempre più necessaria la collaborazione con partner locali e per quanto possibile con Festival Internazionali che abbiano spazi garantiti dal Ministero della Cultura e che consentano la possibilità di una selezione artistica di alto livello.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Intorno al contemporaneo	Pratiche artistiche italiane e albanesi a confronto (artisti, curator, critici, direttore musei e gallerie, etc.)		MARZO	Tirana	EUR	5.500,00	4.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Harabel Contemporary Art Platform, Tirana Art Lab, Fac. delle Arti,		Data inizio: 01/03/2022	Data fine: 31/12/2022	Note:	Si suggerisce di invitare per una breve residenza artistica Andrea Martinucci la cui opera selezionata per Cantica21		
Mostra arte contemporanea italiana	In elaborazione Mostra in collab. con Associazione Phanés Torino REGIO CONTEMPORANEO a cura di Domenico Maria Papa e Simone Solinas. Costumi , bozzetti e scenografie di artisti italiani contemporanei		APRILE	Tirana	EUR	20.000,00	18.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Min Cultura, Amb Tirana, etc.		Data inizio: 01/04/2022	Data fine: 18/12/2022	Note:	Luogo da definire: COD o Atrio Opera		
Giornata del Contemporaneo (AMACI) V ediz	in attesa di istruzioni MAECI		OTTOBRE	Tirana	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Polis Univ, Fac Arti, etc,		Data inizio: 01/10/2022	Data fine: 31/10/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 25.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festival del Cinema Archeologico II ediz	Progetto del Cluster EUNIC di Tirana		GIUGNO	Tirana e altre citta' albanesi	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Min Cultura, EUNIC Albania, Deleg EU, etc		Data inizio: 20/06/2022	Data fine: 30/06/2022	Note: Fondi EUNIC a disposizione per il 2022			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
L'evoluzione della sonata	Progetto annuale (6 concerti) con musicisti itaiani e albanesi; master classes e coinvolgimento degli studenti.		FEBBRAIO	Tirana	EUR	20.500,00	18.000,00	2.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fac delle Arti, Liceo Musicale, Univ Europea		Data inizio: 21/02/2022	Data fine: 18/12/2022	Note:	Per realizzazione progetto e parziale circuitazione in Kosovo richiesta fondi Vivere all'Italiana		
Balkan Jazz Festival & Hemigway International Jazz Festival	1) Partecipazione di musicisti italiani nel treno musicale Tirana_Scutari e concerto in piazza; 2) Concerto in occasione dell'International jazz day (20-21 Luglio)		APRILE	Tirana e Scutari	EUR	15.000,00	5.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Hemingway Fan Club, Comune di Tirana e Scutari		Data inizio: 25/04/2022	Data fine: 31/07/2022	Note:			
Air - Artista in residenza	Progetto rimandato dal 2020		MAGGIO	Tirana e altre citta' albanesi e kosovare	EUR	3.500,00	3.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Liceo Musicale e Fac Arti Tirana		Data inizio: 01/05/2022	Data fine: 30/11/2022	Note:	Viaggio e Ospitalita' a cura IIC - date da definire con Musicista selezionato: Batterista Luca Di Battista		
International Guitar Festival	Partecipazione di un chitarrista italiano da definire - concerti e master classes		GIUGNO	Tirana e altre citta' albanesi	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Liceo Musicale, European University		Data inizio: 01/06/2022	Data fine: 19/06/2022	Note:	Propotte Progetto Musica Arte Risorgimento		
Chamber Music Festival - Durres	Partecipazione del Quartetto Paganini (selezionato dalla Diettrice artistica del Festival)		GIUGNO	Durres	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Municipio di Durres, Min cultura Albanese,		Data inizio: 01/07/2022	Data fine: 31/07/2022	Note:			
Balkan Contemporary Music Festival 2022	Parteciapzione di Fabrizio Festa e Trio Aedon (Stefano Bartolucci)		OTTOBRE	Tirana e altre citta' albanesi	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Universita' delle Arti Tirana;New Abanian Music Ass.		Data inizio: 01/10/2022	Data fine: 31/10/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 41.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Design Day	Invito Ambasciatore - laboratori didattici - etc		MARZO	Albania e Kosovo	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, ADI, Polis Univ		Data inizio: 01/03/2022	Data fine: 31/03/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Promozione delle scienze italiane in collaborazione con CNR outreach	Proseguimento delle iniziative intraprese es. fin 2021 per favorire l'avanzamento della conoscenza scientifica nelle giovani generazioni e l'interesse ai grandi temi della scienza e della tecnologia.		MARZO	Albania	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: CNR Roma		Data inizio: 03/10/2022	Data fine: 31/12/2022	Note:			
Collaborazione nel settore dei beni culturali	Invito di esperti italiani in museografia e museologia per piccoli interventi e laboratori didattici - Programma da concordare con autorità locali		APRILE	Albania e Kosovo	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ministeri della cultura Albanese e Kosovaro; Amb d'Italia Pristina e		Data inizio: 01/04/2022	Data fine: 18/12/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 8.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Fare Cinema : Tiff e DEA	Rassegne Cinematografiche di settore e corto di autore e partecipazione ai diversi festival Internazionali che si tengono in Albania e Kosovo		MARZO	Tirana, Pristina, etc.	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Amb Tirana e Pristina		Data inizio: 01/03/2022	Data fine: 18/12/2022	Note:			
Notti del Cinema Italiano in Albania, VI ediz.	Proiezione di film italiani all'aperto in diverse citta' albanesi e kosovare		GIUGNO	Tirana, Durres, Pristina,e tc.	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Municipalita', MAECI, etc.		Data inizio: 20/06/2022	Data fine: 18/09/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
VII Settimana della cucina italiana	Sostegno alla Settimana		NOVEMBRE	Albania e Kosovo	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: MAECI, Amb Tirana e Pristina		Data inizio: 21/11/2022	Data fine: 27/11/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Evento da definire		GENNAIO	Tirana	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita' locali, Amb Israele, etc.		Data inizio: 27/01/2022	Data fine: 27/01/2022	Note:			
Festival @Reja 2022 - due settimane di arte, musica, dj set, teatro, etc.	Artisti italiani da definire e circuitazione in altre citta' albanesi/ Proposta di inserimento 3 film muti con musica dal vivo		GIUGNO	Tirana	EUR	18.000,00	8.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Municipio Tirana, Reja Festival, etc.		Data inizio: 01/06/2022	Data fine: 19/06/2022	Note:			
Festa Nazionale	Supporto a eventi organizzati dall'Ambasciata		GIUGNO	Albania e Kosovo	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Amb Italia Tirana e Pristina		Data inizio: 02/06/2022	Data fine: 02/06/2022	Note:			
Concerti con le musiche di Ennio Morricone	Invito a un paio di Ensemble di musicisti italiani accompagati da musicisti albanesi per ricordare l'anniversario della morte del Maestro		LUGLIO	Albania e Kosovo	EUR	13.000,00	10.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Teatro dell'Opera , Min Cultura -Ambasciata d'Italia Albania e Kosovo,		Data inizio: 06/07/2022	Data fine: 08/07/2022	Note:			
Sofat Festival IV ed	Promozione di territori periferici a fini turistici con il supporto del Ministero della Cultura Albanese - Artisti italiani (musicisti) da identificare		AGOSTO	Territorio di Gjirokastra	EUR	9.000,00	8.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Min Cultura, municipalita' dell'area etc.		Data inizio: 01/08/2022	Data fine: 30/09/2022	Note:			
L'Inferno di Dante illustrato dal pittore Amos Nattini	Esposizione delle tavole (progetto DGSP)		OTTOBRE	Biblioteche Nazionale di Tirana e di Pristina	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Biblioteca Nazionale Albanese, Amb Italia, etc		Data inizio: 01/10/2022	Data fine: 31/12/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 35.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
METROSOUND	Festival delle arti al Teatro Metropol di Tirana. Programma da definire con Direzione Teatro (particolare attenzione alle tematiche giovanili, Tirana capitale Europea della gioventu')		MARZO	Tirana e citta' vicine	EUR	13.500,00	3.500,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comune di Tirana, Teatro Metropol, etc		Data inizio: 01/03/2022	Data fine: 30/04/2022	Note:			
Vivere all'italiano sul palcoscenico	Selezione di due spettacoli da far circuitare in Albania		OTTOBRE	Albania e Kosovo	EUR	20.000,00	15.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Teatro Nazionale Albanese, Teatro Metropol Tirana, Teatro Andon Zako Çajupi Korçë etc		Data inizio: 01/10/2022	Data fine: 31/12/2022	Note: Richiesta fondi Vivere all'Italiana			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 18.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della lingua italiana	Eventi da organizzare in collaborazione con le Universita' in cui si insegna Italiano sul tema indicato		OTTOBRE	Albania e Kosovo	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Amb Tirana e Pristina, Univ locali, etc.		Data inizio: 17/10/2022	Data fine: 31/10/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Architecture Design Weeks - Univ Polis Tirana	Partecipazione con ospiti italiani a sostegno dell'evento		SETTEMBRE	Tirana	EUR	6.000,00	3.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Min cultura, Univ Polis,e tc.		Data inizio: 26/09/2022	Data fine: 16/10/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festival Internazionale della danza	Compagnia italiana da selezionare		NOVEMBRE	Albania e Kosovo	EUR	8.500,00	7.000,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Min cultura, Univ delle Arti, Teatro Naz Kosovo, etc,		Data inizio: 01/11/2022	Data fine: 30/11/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Invito a presentazione scrittori italiani tradotti in Albanese	Supporto al libro italiano		MARZO	Albania e Kosovo	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, Case editrici albanesi, Biblioteca Nazionale, etc		Data inizio: 01/03/2022	Data fine: 30/11/2022	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Archivio Alinari	Mostra di fotografia in circuitazione dal MAECI (da settembre a dicembre per Albania e Kosovo)		SETTEMBRE	Korca e Pritzren e/o Pristina (Kosovo)	EUR	13.000,00	10.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI - Museo Storico Tirana e di Pristina		Data inizio: 01/09/2022	Data fine: 31/12/2022	Note: Necessario chiedere fondi Vivere all'Italiana			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

Totale a carico IIC EUR: 174.000,00